

CHRONOLOGIE

Vie de Saint François de Sales

1567 — 21 août. Naissance
à Thorens

1573 — Etudes à La Ro-
che-sur-Foron puis
1578 au collège chap-
puisien d'Annecy

1578 — Tonsure

1593 — Prévôt du Chapi-
tre de Genève.
Ordination sacer-
dotale

1594 — Mission du Cha-
blais.
1598

1600 — Défense de l'esten-
dard de la Sainte
Croix

1602 — 8 déc. Sacre à
Thorens

1604 — Rencontre avec
sainte Jeanne de
Chantal

1605 — Visite pastorale du
1608 diocèse,

1607 — Fondation de
l'Académie Flori-
montane

1608 — Introduction à la
vie dévote

1610 — Fondation de la
Visitation

1616 — Traité de l'Amour
de Dieu

1622 — 28 déc. Mort à
Lyon

1665 — 19 avril. Canonisa-
tion

1877 — 16 nov. Docteur de
l'Eglise

Événements contemporains

1572 — La Saint-Barthéle-
my

1581 — Naissance de saint
Vincent de Paul

1584 — Mort de saint
Charles-Borromée

1593 — Abjuration d'Hen-
ri IV

1598 — Edit de Nantes

1600 — Invasion de la Sa-
voie par Henri IV

1602 — Escalade tentée
contre Genève

1604 — Fondation du Car-
mel français

1610 — Assassinat d'Henri
IV

1618 — Début de la guerre
de Trente ans.

ARCHIVIO FOTO
ROMA - PISANA

haute-savoie FRANCE

4^e centenaire
de la naissance
de



S^t FRANÇOIS
de SALES



Thorens où naquit et grandit François de Sales

Saint François de Sales and Savoy

Upper Savoy, the Mont-Blanc district, has had the imprint of St. François de Sales, most illustrious of its children, lastingly impressed upon it.

Whatever old stones the traveller may encounter here — castles, strongholds, churches or ruined abbeys — they are a constant reminder of the saint's action and influence, they help to picture the problems and struggles St. François was involved in, and the background of his life and work. In short, a whole period of our history, deeply affected by the Reformation, reaching from the declining Renaissance to the dawn of the classical age, when the shaping of the ideals of Le Grand Siècle took place and the French language was to be cast into its definitive mould.

In their breath-taking mountain setting, these vestiges of the savoyard past readily spring to life when seen against the great figure of St-François de Sales. They are then no longer mere stones, but the silent witnesses to man's joys and griefs, to his struggles and aberrations, his dreams and his prayers.

Conversely It can be said that the magnificent scenery of Upper Savoy put its stamp on the personality of St. François. To him, the grandiose peaks of the Mont-Blanc range reflected God's sublime majesty. The hillsides of the Geneva and Chablais district, standing in gentle yet powerful harmony, were, and still are, the very image of Salesian balance: strength in gentleness, self-possession in versatility.

At the junction of the French and Italian cultures and at the dawn of the classical age, the Savoyard de Sales helped shape a new type of man and christian. He incarnates an ideal of our western civilization which remains unaffected by the great changes that have modified our activities and our scope.

Resolutely facing the future, at a time when our economic expansion and the prospects of new types of leisure

San Francesco di Sales e l'Alta Savoia

Provincia del Monte Bianco, l'Alta Savoia fu fortemente marcata dalla figura del suo figlio più illustre, San Francesco di Sales. Ovunque, il turista incontra sul suo cammino, vecchie lapidi, castelli, fortezze, chiese, ruderi e vestigia d'abbazie che richiamano il ricordo del suo passaggio o della sua azione. Gli servono quindi a rievocare il suo ambiente, i problemi ed i conflitti ai quali partecipò, tutta un'epoca tormentata dalla Riforma, periodo di transizione fra il Rinascimento, il suo tramonto e l'inizio dell'età classica in cui vanno delineandosi gli ideali futuri del grande Secolo, mentre si va affermando la lingua francese.

Nella cornice di una bellezza che oltrepassa i limiti della fantasia, tali ricordi del passato savoiardo si animano allorché vi si profila l'alta figura di Francesco di Sales. Allora non sono più pietre morte, bensì testimoni della gioia e della pena degli uomini, delle loro lotte e dei loro errori, dei loro sogni e delle loro preghiere.

Gli incantevoli paesaggi dell'Alta Savoia hanno plasmato l'anima di San Francesco di Sales. Le cime grandiose del Massiccio del Monte Bianco gli davano un senso della maestà divina.

Il declivi ginevrini e del Chiablese, dall'armonia insieme dolce e potente, erano e restano sempre all'immagine dell'equilibrio salesiano: forza nella dolcezza, padronanza di sé nella docilità.

All'incontro della cultura italiana e di quella francese, all'albeggiare del classicismo, Francesco di Sales, figlio dell'Alta Savoia, contribuì a creare un nuovo tipo d'uomo e di cristiano. Egli incarna un ideale della nostra civiltà occidentale, anche se delle trasformazioni hanno modificato l'orizzonte delle nostre conoscenze e delle nostre attività.

Decisamente rivolta verso l'avvenire, nel momento in cui lo sviluppo industriale e le prospettive della nuova organizzazione di svaghi culturali e turistici, le offrono una prosperità senza precedenti, l'Alta Savoia resta orgogliosa del suo grande passato.

Nel celebrare il quarto centenario della nascita di Francesco di Sales, essa ricorda che il messaggio d'umanesimo cristiano, nato nelle sue montagne, raggiunge il patrimonio comune all'umanità.



Annecy : Eglise Saint-François (17^e siècle)



Chapelle de Marin

provide an unprecedented prosperity, Upper Savoy means to remain faithful to its past and is proud of it. By celebrating the 400th birthday of St. François, Savoy proclaims that the message of a humanistic christianity, born amid its mountains, is part of Humanity's common heritage.

Der Heilige Franz von Sales und die Savoie

Die Haute - Savoie, Provinz des Mont-Blanc Gebietes, ist durch die Spuren, die ihr berühmtester Sohn, der Hl. Franz von Sales, hinterlassen hat, tiefgreifend geprägt worden.

Überall trifft der Tourist auf seinem Weg die alten Steine, welche die Erinnerungen an seine Wanderung und an seine Handlungen wachrufen. Seien es Burgen, befestigte Häuser, Kirchen, Ruinen oder Reste von Klöstern. Sie helfen ihm, sich an einen Bereich zu erinnern, der der seine war. An die Probleme und Konflikte, in die er verwickelt wurde. An eine Epoche, die durch die Reformation verwirrt war und eine Zeit des Überganges von der Renaissance, ihres Verfalles und des Anfanges des klassischen Zeitalters darstellt. Eine Zeit, in der sich die grossen Ideen bilden, die jene des Grand Siècle sein werden und wo sich die französische Sprache endgültig herausbildet.

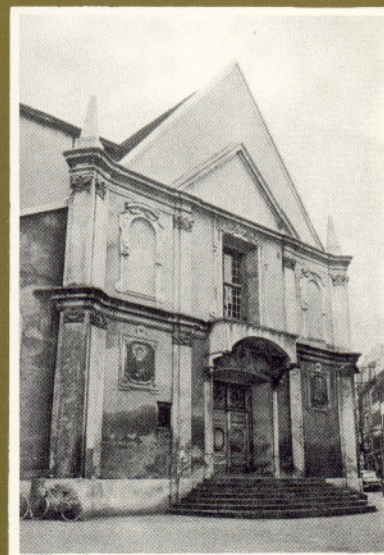
In dem Rahmen einer Schönheit, die über die Einbildungskraft hinausgeht, werden diese Reste der Vergangenheit der Savoie so lebendig, als wenn sich über sie die grosse Gestalt des Franz von Sales abhobe. Sie sind also nicht nur tote Steine, sondern die Zeugen der Freude und des Leides der Menschen, ihrer Kämpfe, ihrer Irrtümer und ihrer Gebete.

Die herrliche Landschaft der Haute-Savoie hat das Gemüt Franz von Sales' geformt. Die grossartigen Gipfel des Mont - Blanc Massivs gaben ihm eine Vorstellung von der göttlichen Majestät. Die abhängen nach Genf und dem Chablais Gebiet, die eine mächtige und zugleich liebliche Harmonie bilden, waren und sind immer noch das Sinnbild

des salesischen Gleichgewichtes : Macht in der Milde, Selbstbeherrschung in der Fügsamkeit.

Bei der Vereinigung der italienischen mit der französischen Kultur, im Morgengrauen des Klassizismus, hat Franz von Sales von der Haute-Savoie daran mitgewirkt einen neuen christlichen Menschentyp zu schaffen. Er verkörpert ein Ideal unserer abendländischen Kultur, und das trotz der Veränderungen, die den Raum unserer Kenntnisse und unserer Tätigkeiten gewandelt haben.

In dieser Zeit, die entschieden auf die Zukunft ausgerichtet ist, wo die industrielle Entwicklung und die Möglichkeiten der neuen Freizeitkultur ihr einen ausserordentlichen Wohlstand gewährt, bleibt die Haute-Savoie doch ihrer grossen Vergangenheit treu. Indem sie den vierhundertjährigen Geburtstag Franz von Sales' feiert, erinnert sie daran, dass die Botschaft der christlichen Humanität, die in diesen Bergen geboren wurde, das gemeinsame Erbe der Menschheit verbindet.



Thonon : Eglise Saint-Hippolyte (17^e siècle)



Edition TELE

Annecy : Couvent et église de la Visitation, le lac, le Parmelan

Saint François de Sales et la Savoie

La Haute-Savoie, Province du Mont-Blanc, a été marquée profondément par l'empreinte que lui a laissée son plus illustre enfant, Saint François de Sales. Partout les vieilles pierres que le touriste rencontre sur son chemin — châteaux, maisons fortes, églises, ruines et vestiges d'abbayes — rappellent le souvenir de son passage et de son action. Elles l'aident à évoquer le cadre qui fut le sien, les problèmes et les conflits auxquels il fut mêlé, toute une époque troublée par la Réforme, période de transition entre la Renaissance, son déclin et le début de l'âge classique où se définissent les idéaux qui seront ceux du Grand Siècle, tandis que se fixe la langue française.

Dans le cadre d'une beauté qui dépasse l'imagination, ces vestiges du passé savoyard s'animent lorsque se profile sur eux la grande figure de François de Sales. Ce ne sont plus alors des pierres mortes, mais les témoins de la joie et de la peine des hommes, de leurs luttes et de leurs égarements, de leurs rêves et de leurs prières.

Les admirables paysages de la Haute-Savoie ont façonné l'âme de François de Sales. Les grandioses cimes du Massif du Mont-Blanc lui donnaient une impression de la majesté divine.

Les pentes du Genevois et du Chablais, composant une harmonie puissante et douce à la fois, étaient et sont toujours à l'image

de l'équilibre salésien : force dans la douceur, maîtrise de soi dans la souplesse.

Au confluent de la culture italienne et de la culture française, à l'aube du classicisme, le Haut-Savoyard François de Sales a contribué à créer un nouveau type d'homme et de chrétien. Il incarne un idéal de notre civilisation occidentale, en dépit des transformations qui ont modifié l'horizon de nos connaissances et de nos activités.

Résolument tournée vers l'avenir, au moment où l'expansion industrielle et les perspectives de la nouvelle civilisation des loisirs lui offrent une prospérité sans précédent, la Haute-Savoie demeure fière de son grand passé. En célébrant le IV^e Centenaire de la naissance de François de Sales, elle rappelle que le message d'humanisme chrétien, né dans ses montagnes, rejoint le patrimoine commun de l'humanité.



Eglise de La Roche-sur-Foron